



Infography: Pascal Krieger and Pierre Granier

Contents

p. 13

ISO Insider

Spanish harmony

The development of a single consensus-based Spanish version of selected ISO 9000 and ISO 14000 standards is expected to contribute to greater effectiveness and efficiency in their integration in the 21 countries where Spanish is an official language.

p. 17

Managing complaints

Three ISO standards currently under development together form a comprehensive system for all phases of managing customer complaints.

p. 43

Business Standards

Personal financial planning

A new ISO technical committee is working on standards to encourage good practice worldwide and provide confidence in the growing sector of personal financial planning.



- 6 Editorial – *communicating and Communication*
- 9 The ISO Survey shows continued growth of ISO 9000 and ISO 14001 certification
- 11 Updated guidelines for publicizing ISO 9001 and ISO 14001 certification
- 13 Spanish harmony for ISO 9000 and ISO 14000 translations
- 15 New ISO 9000 guidelines for boosting quality in business projects
- 16 How to keep a product fit and healthy throughout its life
- 17 Managing complaints: from prevention to handling through to resolving disputes
- 20 ISO 9000 – The Whole Story
- 23 Sustainable development: keeping ahead of the curve of the wave
- 27 Management systems and sustainable development – **The moving goal posts** – from environment to corporate responsibility
- 33 Management systems and sustainable development – **How to avoid ‘putting the cart before the horse’** – on the road to sustainable business
- 39 ISO 9001:2000 boosts drive for accountability in public relations
- 43 For managers who need their personal financial planning
- 46 Next issue



ISO MANAGEMENT SYSTEMS is published six times a year by the Central Secretariat of ISO (International Organization for Standardization) and is available in English, French and Spanish editions. **Publisher:** ISO Central Secretariat, 1, rue de Varembé, Case postale 56, CH-1211 Geneva 20, Switzerland. Tel. + 41 22 749 01 11. Fax + 41 22 733 34 30. E-mail central@iso.org Web www.iso.org **Editor in Chief:** Roger Frost. **Contributing Editor:** Garry Lambert. **Artwork:** Pascal Krieger, Pierre Granier. A one-year subscription (six issues) to *ISO MANAGEMENT SYSTEMS* costs 126 Swiss francs. **Subscription enquiries:** Sonia Rosas, ISO Central Secretariat. Tel. + 41 22 749 03 36. Fax + 41 22 749 09 47. E-mail sales@iso.org



ISO Central Secretariat has mandated **SOGI Communication** as its advertising representative, not only for the French edition, which SOGI also distributes in addition to ISO's members, but also for the English and Spanish editions. SOGI Communication is also authorized to offer advertising banner space on ISO's Web site (www.iso.org). SOGI Communication, 103, rue La Fayette, 75481 Paris cedex 10, France. Tel. + 33 (0)1 42 81 94 00. Fax + 33 (0)1 42 81 98 07. **Director:** Maurice Roboh. **Editor in Chief:** Martin de Halleux. E-mail halleux@qualite-references.com

© ISO, September-October 2003. The views expressed in *ISO MANAGEMENT SYSTEMS* are those of the authors. The advertising of products, services, events or training courses in this publication does not imply their approval by ISO.